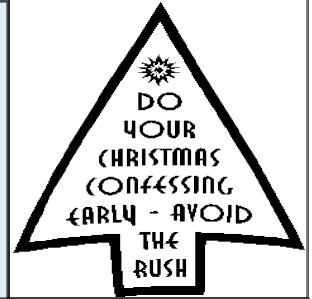


## Advent



Prepare a way for the Lord

*Primer domingo de Adviento*  
*29 de noviembre 2015*  
*"Muéstranos, Señor, tu amor;*  
*y Concédenos tu salvación"*  
*Salmos 85:8*



# OUR LADY OF MERCY PARISH

*(PARROQUIA DE NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED)*  
*Our Lady of Mercy – 2600 Shasta View Drive, Redding, CA 96002*  
*Mary Queen of Peace – Shingletown Ridge Road, Shingletown, CA 96088*

**Misión de la Parroquia:** Somos una parroquia católica ubicada en el noreste de Redding, California, formada por un pueblo multicultural, multe-generaciones, personas que buscan la fe. Nos alimentamos por la gracia de Dios y los Sacramentos, formando el Cuerpo de Cristo. Por lo mejor de nuestra capacidad, buscamos la voluntad de Dios adorando, amándonos unos a otros y sirviendo a la comunidad a través de ministerios de amor, adoración, oración y servicio.

**Rev. Mario Valmorida**  
Administrador Parroquial

**Rev. Guillermo Ramírez**  
Vicario Parroquial

**Horario de la Oficina - Salón**  
lunes– viernes 8:00am - 4:00pm

### Horario de Misas

Nuestra Señora de la Merced—sáb., 5:00pm  
Domingo, 8:30am, 11:00am &  
1:00pm (español)  
María, Reina de la Paz—**Dom.— 10:30am**

### Misa Diaria

Nuestra Señora de la Merced, Lun–Vie 7:30am.

### Sacramento de Reconciliación

sábado, 3:00pm - 4:30pm. O por cita,  
comunicate con la oficina

### Unción de los Enfermos

Este sacramento esta disponible para aquellos que están gravemente enfermos o aquellos que van a tener una cirugía mayor, favor de llamar a la oficina con tiempo.

### Bautismo

Se requiere una Plática de preparación, que se ofrece el ultimo martes de cada mes. Llama a la oficina por favor para informarte sobre el registro.

### Bodas

Debe registrarse por lo menos seis meses antes de la boda, por favor contacte la oficina para empezar el proceso de preparación.

### Quinceañeras

Debe registrarse por lo menos con dos meses de anticipación. Se requiere una platica con la Quinceañera y su corte, un ensayo y confesión.

## REFLEXIÓN DEL PADRE

Vale la pena esperar!

Espera es una parte esencial de nuestras vidas. La vida no se acaba en sí mismo: hay algo más, algo todavía por venir. Los padres esperan a sus hijos crecer, los niños esperan su tiempo para ir a la escuela y conseguir un trabajo. Todos esperamos que el sol antes de que nosotros podemos disfrutar de la belleza de la noche y quizás de la luna. ¿Qué sería la vida si ya no podemos esperar?

El primer domingo de Adviento inicia un nuevo año litúrgico. Como en cada nuevo comienzo es un tiempo esperando, anticipando, esperando y esperando. Adviento significa precisamente "venida". Es la temporada que celebra la venida del Señor, no sólo en Navidad cuando va a nacer para nosotros y compartir nuestra humanidad. Navidad ha sido muy en el aire incluso antes de advenimiento para algunos. Nuestro advenimiento a la espera, sin embargo, apunta a otro que viene - la venida final del Señor al final del tiempo que debe ser preparado por su venida en nuestra vida cotidiana.

Más que un ajuste de cuentas de tiempo, advenimiento está aquí para enseñarnos a esperar, con anhelo y con esperanza. La vida puede ser difícil y la situación que nos rodea puede ser desalentador, pero podemos perseverar sin miedo a la decepción. Dios es digno de confianza y nunca fallará su promesa: "los días, dice el Señor, en que cumplirá la promesa que hizo..." (Primera lectura). Pero nuestra espera ha de ser vigilante, disciplinado y generoso. Es muy fácil de ser absorbido en nuestras propias preocupaciones y olvidar sobre la vida y el plan mayor de Dios, a permanecer tiempo ocioso e inútil. Por lo tanto, somos exhortados por el Señor Jesús a Velad y orad (Evangelio) y St. Paul para crecer en la santidad (segunda lectura).

El desafío sigue siendo: no sea que nuestra espera sea sin sentido y vacías, incluso autodestructivas, tomemos tiempo para orar. Oración abre nuestros ojos a la presencia de Dios cada día, pone todas las cosas en la debida perspectiva y nos hace mantenernos firmes aun en medio de pruebas y sufrimientos.

Puede el Señor nos fortalecen, nos protegen de toda ansiedad y hacernos Santos, mientras esperamos en la gozosa esperanza de su venida cada día y al final del tiempo.

## ESCRITURAS PARA LA SEMANA

<b>Lun</b>	Rom. 10:9-18; Matt. 4:18-22	<b>Vier.</b>	Isaiah 29:17-24; Matt. 9:27-31
<b>Mar</b>	Isaiah 11:1-10; Luke 10:21-24	<b>Sab</b>	Isaiah 30:19-21; 23-26; Matt. 9:35-10:1
<b>Mier</b>	Isaiah 25:6-10A; Matt. 15:29-37	<b>Dom</b>	Bar. 5:1-9; Phil. 1:4-6. 8-11; Luke 3:1-6
<b>Juev.</b>	Isaiah 26:1-6; Matt. 7:21, 24-27		

## BOLETÍN DE ENTRADAS Y ANUNCIOS

¿Tiene un evento que quiere anunciar después de la Misa? Entregue su anuncio a Jesús Carrillo o puede enviar un relato en ingles a: [olm.announce@olmredding.net](mailto:olm.announce@olmredding.net). Debe ser recibido el lunes de la misma semana para ser elegible. Todas las presentaciones serán revisadas, editadas por el personal y aprobadas por el Párroco. Presentaciones recibidas después del lunes serán revisadas para la semana siguiente.

## INTENSIONES DE LAS MISAS

Sab	11/28	5:00 PM	Todas las almas
Dom	11/29	8:30 AM	Todas las almas
		10:30 AM	Todas las almas
		11:00 AM	Todas las almas
		1:00 PM	Todas las almas
Lun	11/30	7:30 AM	Todas las almas
Mar	21/1	7:30 AM	Fr. Mario Valmorida
Mier	12/2	7:30 AM	Fr. Guillermo Ramirez
Juev.	12/3	7:30 AM	Dave & Zoe Hays
Vier.	12/4	7:30 AM	Joseph Karb
Sab	12/5	5:00 PM	Efrain Arana
Sol	12/6	8:30 AM	Arthur Cortez
		10:30 AM	Louis DeHerrera
		11:00 AM	Nick Calabrese
		1:00 PM	Para la gente

## POR LOS ENFERMOS

Baker, Bill E.	Holden, Brian	Nielson, James
Beans, Joseph	Holden, Shannon	Pepper, Evelyn
Brown, Sally	Mantoani, Tim	Rathbun, Joseph
Brussin, Dolores	Marks Family	Sampson, Edward
Chambers, Russ	Messer-Dametz, Nicole	Schuner, Roxanne
Ferreri, Sharon	Nielson, Cliff & Millie	Smith, Jean
Ferris, Dorothy	Nielson, Clifford Paul	Snider, Bob & Vi
Hays, Dave	Nielson, Crystal	

## PRÓXIMOS EVENTOS

Lun	10:00	-	11:00 AM	Novena I-corazón de María	4 RM	
30-Nov						
Mar	8:00	-	10:00 AM	Voluntarios de la despensa	Sala de	
	10:00	-	11:00 AM	Novena I-corazón de María	4 RM	
	10:30	-	Noon	Historia de la iglesia	6 RM	
	6:00	-	7:30 PM	Práctica de coro	Iglesia	
	7:00	-	9:00 PM	Bautismo - Español	5 RM	
	7:00	-	9:00 PM	Rica - Español	RM 2	
	6:30	-	8:30 PM	Historia de la iglesia	6 RM	
Mier	10:00	-	11:00 AM	Novena I-corazón de María	4 RM	
	2-Dec	11:00	-	1:00 PM	Rica - Español	Conf Rm
		1:00	-	2:00 PM	Legión de María	4 RM
		5:00	-	7:30 PM	CFE	Múltiples
		6:00	-	7:30 PM	Masa-Señora de Perp ayuda	Capilla
		6:00	-	7:30 PM	RICA	4 RM
Juev.	9:00	-	11:00 AM	RICA	4 RM	
	3-Dec	10:00	-	11:00 AM	Novena I-corazón de María	RM 3
		10:30	-	Noon	Salvación de la Biblia	6 RM
		10:30	-	11:30 AM	Reunión del personal	Conf Rm
	2:00	-	3:00 PM	Reunión voluntariado	Conf Rm	
Vier.	10:00	-	11:00 AM	Novena I-corazón de María	4 RM	
	4-Dec	6:00	-	10:00 PM	Señora Guadalupe Novena	Sala de
		6:30	-	8:00 PM	Salvación de la Biblia	6 RM
		7:00	-	9:00 PM	Misa de sanación	Capilla
Sab	10:00	-	11:00 AM	Novena I-corazón de María	RM 3	
5-Dec	7:00	-	8:30 PM	Estudio de la Biblia - Español	RM 2	
Dom	7:00	-	10:00 AM	Desayuno de KC	Sala de	
	6-Dec	9:30	-	10:45 AM	CFE	Múltiples
		2:00	-	3:00 PM	Novena I-corazón de María	Capilla
		6:00	-	7:30 PM	Ministerio de la juventud capítulo	Sala de

## RCIA

**Rica en OLM** se reúne y tiene discusiones largo del año. Personas que participan llegan ya sea: obtener información sobre un período de tiempo sin compromiso, o porque están interesados en convertirse en un católico y recibir los sacramentos, o porque han recibido la mayoría o todos los sacramentos y desean ellos mismos reconectar con las enseñanzas de la iglesia. Los participantes pueden entrar en el proceso en cualquier momento. Todos son bienvenidos! Póngase en contacto con Charlene 530-347-2260 o cymru@att.net.

## DIÁLOGO DE JESÚS

¿Busca una experiencia que cambia la vida? Ven a nuestra sala de adoración y considere tomar una de las horas disponibles. Para mayor información llame a Lee 244-1905.



Lun	1AM	Vier.	7AM, 10AM
Mar	10AM	Sab	5AM, 6AM, 7AM
Mier	12Noon, 11PM	Dom	12AM
Juev.	11AM		

## MINISTERIO DE LA JUVENTUD DE ENCUENTRO

Cumple de Ministerio de jóvenes de escuela secundaria los domingos el día 1 y el día 3, 6:00-7:30PM en el salón parroquial. Favor de traer un artículo de comida enlatada para llenar cestas de Navidad para aquellos con menos. Invitar un amigo a compartir la cena, juegos y mucho más. Próxima reunión el 6 de diciembre en el salón parroquial.

Comparten su alegría de cantar cantamos villancicos, seguidos de una cena en la calle Robles Mobile Home Park, 20350 agujero en una unidad, Redding (al sur carne de Kent de carretera del aeropuerto) en Dec. 12th, 3:30-7:30PM. Para obtener más información pón-

## EVENTOS

**La familia de "Christmas Around The World"** social está programada para el domingo 27 de diciembre. Necesitamos voluntarios para ayudar a que esto sea un éxito. Por favor llame a Oficina de la parroquia o Charlene Koenig a 347-2260.

**El grupo de espiritualidad de las señoras** no se reunirá en diciembre debido a un conflicto de programación! Tiene una Santísima Advent.

**Iglesia del peregrino:** Nuestra Señora de misericordia ha sido elegida como uno de ocho parroquias para ser una "Iglesia peregrina" para el año de la misericordia. Vamos estar limpiando la iglesia en las próximas semanas. Pedimos a los ministerios a participar en las actividades necesarias, asociadas a una Iglesia peregrina.

**Popcorn Machine:** La iglesia ha perdido su máquina de las palomitas? Fue visto por última vez en la cocina. Si en sus viajes a descubrir su perdido, por favor deje saber a la oficina.

**North State Symphony Holiday Concierto:** Concierto el Domingo, 20 de diciembre a 4:00PM Iglesia Nuestra Señora de misericordia. Sagrada Música popular de la temporada seguida de una recepción que recomendamos, dulces, sidra y vino en el salón parroquial. Costo es de \$30 / persona. Entradas adquiridas en el Redding Casca-de Theater.

## NOVENA TO MARY

**Novena al inmaculado corazón de María**  
*El domingo 29 de Nov, el lunes 7 de Diciembre*  
(ver "Próximos eventos" para tiempos y lugares)

**Fiesta de la Inmaculada Concepción**  
*El martes, 8 de diciembre: día de precepto*  
Misas: 7AM, 6PM (OLM), 4PM(MQP)

## DONACIONES

Ofertorio	OLM	MQP	Total
11/22/15	8,645	310	8,955
YTD	148,490	12,130	160,620
Presupuesto	158,497	11,935	170,432
Diferencia	(10,007)	194	(9,813)

Proyectos 2015	Estimate	Donated	Balance
Estaciones / motivos	59,901	48,396	11,505
Reparación de línea de gas	9,000	4,812	4,188
% Donado		77%	


*Gracias por su generosidad!*





**SPECIAL TOUCH**  
 Carpet & Upholstery Cleaning  
 Commercial & Residential  
 Specializing in Oriental Carpet Cleaning  
 244-6345 Chet Nowak Parishioner Insured & Bonded

Printing • Copying • Graphics • Promotional Products  
 (530) 221-0400  
 2920 Innsbruck Dr., Redding, CA 96003  
  
**Minuteman Press.**  
 The First & Last Stop in Printing.

**Robert C. Shoff, D.D.S.**  
  
 Orthodontics  
 for Adults  
 and Children

## St. Joseph Cemetery

*Serving the Catholic Community*

2040 Walnut Avenue

243.3463

**William F. Reilly, EA**  
 ENROLLED AGENT  
 Tax & Financial Services  
 Palo Cedro Professional Building  
 9164 Deschutes Rd., Ste. A, Palo Cedro  
 547-4474

**340 Hartnell, Suite C**  
**223-2622**  
*Parishioner*



1150 Dana Drive, #3  
 Redding, CA 96003  
 (In Front of Target, Next to Supercut)  
 Mon.-Sat.: 9AM-7PM  
 Sun.: 11AM-6PM  
 (530) 226-0513

### Kevin Snider Physical Therapy

Kevin Snider P.T.  
 Specializing in Orthopedic and Spinal Rehabilitation  
 P.O. Box 979  
 1901 N. Barney Street Anderson, CA 96007  
 Ph. (530) 365-2142  
 Fax (530) 365-5655



**DONATE TODAY**

Supporting the mission of the  
 Sisters of Mercy at Mercy Medical  
 Center Redding.

Contact Dawn Waybright at 247-3420



**Jack Bonura, D.D.S.**  
 Family Dentistry

1931 Canby Rd.  
 Redding

**222-1000** *Parishioner*



*Living our Catholic heritage of carrying on  
 the healing mission of Jesus...*

### We care for your entire family.

Comprehensive Maternity & Pediatric Services  
 Emergency Services | Laboratory Services  
 Heart & Stroke Services  
 Outpatient Surgery Centers | Home Health Services  
 Hospice Care | Orthopedics | Cancer Services  
 Wound Care | Adult Day Care Program  
 Physician Referral Services

530.225.7779 | [redding.mercy.org](http://redding.mercy.org)



**Shasta QA**  
 A Software Testing Company  
 Donald J. O'Connell  
 President  
 Location: 1538 Market St., Ste. 15 Redding, CA  
 Mailing Address: PO Box 991316 Redding, CA 96099-1316

**Russ Holpuch, DDS, MSD**  
 Dental Implants & Periodontics  
 241-3302

## Allen & Dahl

FUNERAL CHAPEL

**Funerals - Cremations**

Serving the Catholic Community

- Palo Cedro - 547-4444 Deschutes Rd 1/4 Mi. So. of 44  
 - Redding - 243-1525 2655 Eureka Way  
 - Anderson - 365-5466 2030 Howard St.



## Knights of Columbus

REDDING COUNCIL, No. 3978  
 242-0540

## Gregory Skipitis, M.D.

OB/GYN

*Specializing in all women's health care  
 needs, with over 25 years of experience*

2626 Edith Ave. Suite B  
 530-244-2130  
*Parishioner*

## Creating your legacy Charitable Gift Annuities

65 or older? You can support your parish,  
 Catholic Schools or Catholic Ministries  
 and receive fixed annual payments for life



ONE LIFE		TWO LIVES	
AGE	RATE	AGES	RATE
65	4.7%	65/65	4.2%

With \$10,000 or more, you can create lifetime income for yourself and a legacy to the Catholic works you care about most.

SAMPLE RATES			
75	5.8	70/75	4.8
85	7.8	80/85	6.13
90+	9.0	90/95	8.8

Rates effective January 2012. Minimum gift \$10,000. Rates subject to change. Interest effect of annuity agreement is going up.

CONTACT   
**Foundation**  
 SACRAMENTO, INC.  
 2110 BROADWAY  
 SACRAMENTO, CA 95818  
 916.733.0266



<p><b>Lila Wilson DDS, PC Office</b>  <b>Ph: (530) 605-3350 Fax: (530) 605-3351</b>  <i>Welcome To Comprehensive Dentistry in Redding</i>          2100 Hilltop Dr Suite A • Redding CA 96002</p> <p><i>Now Available From 9am to 5pm</i></p>	<p><b>Raileen Lagoc, MD, FAAP</b>  <i>Pediatrician</i></p>  <p>1850 Rosaline Avenue          Redding, California 96001          Phone: (530) 244-6534          Fax: (530) 244-6595  <i>(Most insurances accepted)</i></p> <p><i>Children's health is the family's wealth.</i></p>	 <p><b>Loli Martino, REALTOR®</b>          Cell: (530) 515-7011          Fax: (530) 229-1395          reddinghomefinder@charter.net</p> <p><b>COLLEGE COUNSELOR</b>          C.A. • KAPLAN • UNIVERSITY          COLLEGE • UNIVERSITY • COLLEGE</p>	 <p><b>McDonald's Chapel</b>          Est. 1928  <b>&amp;</b>  <b>Redding Memorial Park</b>          Est. 1879</p> <p>Proud to accommodate the order of Catholic/Christian funerals.</p> <p>1275 Continental Street • Redding, CA 96001          530.241.1626          FD-177/COA-467</p>
<p><b>The Dicker Family</b></p>	<p><b>Redding Health Care</b>          When you don't have time to be sick  <b>JUST WALK IN</b>  <b>222-2113 191 HARTNELL</b></p>	 <p><b>Crown Camera</b></p> <p><b>Frank Tona</b>          ftona@shastanet.com          (800) 655-4256 (530) 243-8333          www.crowncamera.com          1366 Market St. Redding, CA 96001</p>	<p><b>ADOPTION NOT ABORTION</b>  <i>for alternatives to abortion call:</i>  <b>1-800-395-HELP</b>  <b>530-246-7075</b>          pregnancycenters.org</p>
<p><b>Leslie Lierly</b>          Mobile: (530) 356-8817          Direct: (530) 245-2891          lljlerly@sbcglobal.net</p>  <p><b>COLLEGE BANNER</b>          COLLEGE COUNSELOR          C.A. • KAPLAN • UNIVERSITY          COLLEGE • UNIVERSITY • COLLEGE</p>	<p><b>Ronald L. Renard, MD</b>          Board Certified Allergist</p> <p><b>Asthma and Allergy Care</b>          for Children and Adults</p> <p>1505 Victor Ave. (530) 226-5325          Redding, CA 96003 Fax: 226-5367          rrenard@juno.com</p>	 <p><b>NORTH VALLEY NEUROSURGERY</b></p> <p>Serving the Community Since 1995,          2420 Sonoma St., Ste. II • Redding, CA          530-246-2207 www.nvneuro.com</p>	<p><b>Access Dental</b>  <i>Smiling for Generations™</i>          1667 E Hilltop Dr., Redding CA.          Phone: 530.223.5500 Fax: 530.223.1817          After Hours Emergency: 800.870.4290          e-mail: drmallari@AccessDental.com</p> <p><b>Hermes Mallari, DDS</b></p> <p>Most insurances accepted including Medical and Healthy Families          Evening and Saturday Appointments available</p> <p>Se habla español</p>
<p><b>NORTHERN VALLEY CATHOLIC SOCIAL SERVICE</b>          REACHING OUT IN CARE AND LOVE TO THOSE IN NEED</p> <p><i>Providing Help, Creating Hope, for all people of all faiths since 1986</i></p> <p>For information on how you can help please call: 241-0552</p> <p>Counseling          Mental Health Services          Foster Kinship Care Education          Teen Services          Independent Living Skills          Special Needs Housing</p>	<p><b>Goodyear's AUTO ELECTRIC</b>          Mike Goodyear</p> <p>*AUTOS • ASIAN &amp; DOMESTIC • DIESEL &amp; MARINE          *MOTOR HOMES • COMPLETE WIRING &amp; AIR CONDITIONING          *ALL RECREATION VEHICLES • HOUSEBOATS</p> <p><b>223-0670</b>          6490 Churn Creek Road • Redding, CA 96002          www.goodyearsautoelectric.com</p>	<p><b>Winkler &amp; Associates</b>          CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANT          Full Service Accounting and Tax Preparation  <b>KAREN L. WINKLER, C.P.A.</b>  <i>Parishioner</i>          1551 Hartnell Ave. • Redding, CA 96002          (530) 222-8996</p>	<p><b>CALIFORNIA TRANSMISSIONS</b>  <b>(530) 223-2900</b></p> <p>2251 Hartnell Ave. #2 • Redding, CA 96002</p>
<p><b>WHITE GLOVE</b>          CHIMNEY AIR DUCT</p> <p>221 3331 Chimneys - Air Ducts          WhiteGloveChimney.com</p>	<p><b>Jindra's CYPRESS 76</b>          Auto Service          Old Fashioned Service since 1973  <b>(530) 233-3466</b></p> <p>Monday-Fri (530) 224-9528 Jindra'sAutoDetail.com          882 E. Cypress Avenue • Redding, CA 96002</p> <p><b>GREGORY YIM, DDS, MS</b>  <i>Braces, Invisalign, Retainers</i>          3550 Eureka Way # 1          (530)243-3300          info@shastasmiles.com          • Blue Shield Network          • Discount for Parishioners shastasmiles.com</p>	<p><b>Shasta Orthodontics</b>  <b>DR. KAREN MCCARTHY</b></p> <p>68 Hartnell, Redding          530-223-6850 1-855-Shasta 1</p> <p><i>Creating Beautiful Smiles THAT LAST A LIFETIME</i></p> <p>Se Habla Español</p>	
<p><b>AAA MINI &amp; RV STORAGE</b></p> <p>www.ReddingRVStorage.com  <b>(530)221-8500</b>          Fax (530)222-2627</p>	<p><b>René Williams, M.D.</b>  <b>OB/GYN</b>          2626 Edith Ave. Suite B          530.244.2130  <i>Parishioner</i></p>	<p><b>CHERYL A. FORBES</b>          ATTORNEY AT LAW</p> <p>• ESTATE PLANNING, WILLS and TRUSTS          • TRUST ADMINISTRATION          • PROBATE</p> <p>349 Pine Street • P.O. Box 1099 Tel (530) 527-7500          Red Bluff, California 96080 Fax (530) 527-6500          Cheryl@AttorneyCherylForbes.com</p>	
<p><b>AAA MINI &amp; RV STORAGE</b></p> <p>www.ReddingRVStorage.com  <b>(530)221-8500</b>          Fax (530)222-2627</p>	<p><b>AAA MINI &amp; RV STORAGE</b></p> <p>www.ReddingRVStorage.com  <b>(530)221-8500</b>          Fax (530)222-2627</p>	<p><b>CHERYL A. FORBES</b>          ATTORNEY AT LAW</p> <p>• ESTATE PLANNING, WILLS and TRUSTS          • TRUST ADMINISTRATION          • PROBATE</p> <p>349 Pine Street • P.O. Box 1099 Tel (530) 527-7500          Red Bluff, California 96080 Fax (530) 527-6500          Cheryl@AttorneyCherylForbes.com</p>	

**Assistance in our Community**

**Northern Valley Catholic Social Services**  
 Low Cost Counseling Services  
 2400 Washington Avenue, Redding  
 (530) 241-0552

**FaithWORKS!**  
 Interfaith Welfare Reform Assistance  
 1320 Yuba Street, Suite 209 (530) 242-1492

**Good News Rescue Mission**  
 Helping the Homeless  
 3100 S. Market Street, Redding  
 (530) 241-5754

**CareNet Pregnancy Center & Medical Clinic**  
 2460 Athens Avenue (530) 246-7075  
 "PROTECTING THE UNBORN"